

# National Redress Scheme

For people who have experienced institutional child sexual abuse

## အချက်အလက်စာရွက်

### ပြန်လည်တည်မတ်ပေးရေး အတွက် လျှောက်ထားခြင်း

ဤအချက်အလက်စာရွက်တွင် တစ်နိုင်ငံလုံးဆိုင်ရာ ပြန်လည်တည်မတ်ပေးရေး အစီအစဉ် (National Redress Scheme) ကို လျှောက်ထားခြင်း၏ လုပ်ငန်းဖြစ်စဉ်အကျဉ်းကို ဖော်ပြထားပါသည်။

#### သင် မည်သည့်အချိန်၌ လျှောက်ထားနိုင်သနည်း။

National Redress Scheme သည် 2018 ခုနှစ် ဇူလိုင်လ 1 ရက်နေ့၌ စတင်ပြီး 10 နှစ်ကာလ အတည်ဖြစ်နေပါမည်။ သင်သည် ယခုအချိန်မှစ၍ 2027 ခုနှစ် ဇွန်လ 30 ရက် အကြား မည်သည့်အချိန်၌မဆို လျှောက်ထားနိုင်ပါသည်။

#### သင် မည်ကဲ့သို့လျှောက်ထားမည်နည်း။

သင်သည် စက္ကူလျှောက်လွှာပုံစံကို ဖြည့်စွက်နိုင်သည်။ သို့မဟုတ် အွန်လိုင်းဖြင့်လျှောက်ထားနိုင်သည်။

သင်သည် စက္ကူလျှောက်လွှာပုံစံကို အောက်ပါနည်းများဖြင့် ရရှိနိုင်သည်-

- [www.nationalredress.gov.au](http://www.nationalredress.gov.au) မှဒေါင်းလုဒ် လုပ်၍ရယူခြင်း
- ဖုန်းနံပါတ် 1800 737 377 ကိုခေါ်၍ လျှောက်လွှာကို သင့်ထံသို့ ပေးပို့စေခိုင်းခြင်း သို့မဟုတ်
- လျှောက်လွှာပုံစံတစ်စောင်ကို အထောက်အပံ့ဝန်ဆောင်မှုမှ တောင်းခံခြင်း။

သင်သည် ကျွန်ုပ်၏အစိုးရ ဟုအမည်တွင်သော MyGov မှတစ်ဆင့် အွန်လိုင်းလျှောက်ထားနိုင်သည်။ အကယ်၍ သင့်တွင် MyGov စာရင်းတစ်ခု မရှိသေးလျှင် သင့်အနေဖြင့် [my.gov.au](http://my.gov.au) တွင် စာရင်းတစ်ခုကို ဖွင့်နိုင်ပါသည်။

အကယ်၍ သင် စက္ကူလျှောက်လွှာကို အသုံးပြုလျှင် ဖြည့်စွက်ပြီးသည့်လျှောက်လွှာကို အောက်ပါလိပ်စာသို့ပေးပို့ပါ-

NRS

Reply Paid 7750

Canberra BC ACT 2610

Australia

သင်၏ ဖြည့်စွက်ပြီးသည့် လျှောက်လွှာကို ကျွန်ုပ်တို့ထံ မပေးပို့မီ ကျေးဇူးပြု၍ မိတ္တူတစ်စောင်လုပ်၍ သိမ်းဆည်းထားပါ။

သင်၏လျှောက်လွှာ၌ သင့်အပေါ် ဖြစ်ပျက်ခဲ့သည့် ဖြစ်ရပ်အကြောင်းချင်းရာကို ဖော်ပြရန်နှင့် ၎င်းသည် သင်၏ဘဝအား

သက်ရောက်ခဲ့ပုံတို့ကို ရေးသားပေးရန် သင့်အား မေးပါလိမ့်မည်။ အခြားသော ထောက်ခံမည့် သက်သေခံ

အချက်အလက်များကို သင့်အနေဖြင့် တင်ပြနိုင်ပြီး တင်ပြချင်သည့်တိုင် တင်ပြရန် မလိုအပ်ပါ။

သင့် လျှောက်လွှာနှင့်ပတ်သက်သည့် အကြောင်းချင်းရာ အားလုံးနှင့် ဆုံးဖြတ်ချက်ကို အကာအကွယ်ပေးထားပါသည်။ ၎င်းတို့ကို ဤအစီအစဉ် ရည်ရွယ်ချက်များအတွက်သာ အသုံးပြုမည်ဖြစ်ပြီး သက်ဆိုင်ရာ အဖွဲ့အစည်းများနှင့် အချို့ အချက်အလက်များကို ဝေမျှဖလှယ်နိုင်ပါသည်။

သင့်အနေဖြင့် ဤပုံစံအား ဖြည့်စွက်ရန် သင် သိပြီးဖြစ်သည့် တစ်စုံတစ်ယောက်ထံမှ အကူအညီကို တောင်းခံနိုင်သည်။ သို့မဟုတ် အခမဲ့ အထောက်အပံ့ ဝန်ဆောင်မှုများ (Redress Support Services) ထံမှ အကူအညီရယူနိုင်သည်။

## အကူအညီ ရယူခြင်း

အခမဲ့၊ သတင်းအချက်အလက်လျှို့ဝှက်စွာလုပ်ပေးသည့် အထောက်အပံ့ဝန်ဆောင်မှုများကိုလည်း လျှောက်လွှာ မလျှောက်မီ၊ လျှောက်ထားစဉ်အတွင်းနှင့် လျှောက်ပြီးနောက် သင့်အား ကူညီထောက်ပံ့ပေးရန် ရရှိနိုင်ပါသည်။

အထောက်အပံ့ဝန်ဆောင်မှုကို ရှာဖွေရန် ဘာသာပြန်နှင့်စကားပြန် ဝန်ဆောင်မှုဌာန (Translating and Interpreting Service (TIS National)) ကို ဖုန်း 131 450 ဖြင့်ခေါ်ပြီး National Redress Scheme ကို ဖုန်း 1800 737 377 ဖြင့်ဆက်သွယ်ပေးရန် သူတို့အား ပြောပါ။

အကယ်၍ သင်သည် National Redress Scheme ကိုပြောဆိုရန် သင့်ကိုယ်စား တစ်စုံတစ်ယောက်က လုပ်ပေးစေလိုလျှင် ၎င်းသူသည် အဆိုပြုခံရသူပုံစံ 'Redress Nominee form' ကိုဖြည့်စွက်ရန် လိုအပ်သည်။

## သင့် လျှောက်လွှာကို စီမံဆောင်ရွက်ခြင်း

သင့်လျှောက်လွှာကို စံပြုထားသည့်အကြောင်းခံများအား ထည့်သွင်းစဉ်းစားသည့် ပုံမှန်လုပ်ငန်းစဉ်ကို အသုံးပြု၍ စဉ်းစားသုံးသပ်ပါလိမ့်မည်။ လျှောက်လွှာများကို သီးခြားလွတ်လပ်သည့် ဆုံးဖြတ်ချက်ချမှည့်လူများက စဉ်းစားသုံးသပ်ပါမည်။ ၎င်းသူတို့သည် အစိုးရ ဝန်ထမ်းများ မဟုတ်ပါ။ သို့မဟုတ် National Redress Scheme တွင် စာရင်းသွင်းထားသည့် အဖွဲ့အစည်းတစ်ခုခုနှင့်ဆက်သွယ်နေသည့်လူများ မဟုတ်ပါ။

သင့်လျှောက်လွှာကို သင် စွပ်စွဲသည့် အဖွဲ့အစည်း သို့မဟုတ် အဖွဲ့အစည်းများမှ ရရှိနိုင်သော မှတ်တမ်းတစ်ခုခု သို့မဟုတ် သတင်းအချက်အလက် တစ်ခုခုတို့နှင့်အတူတကွ စဉ်းစားသုံးသပ်ပါလိမ့်မည်။ အကယ်၍ သီးခြားလွတ်လပ်သည့် ဆုံးဖြတ်ချက်ချမှည့်သူသည် ဖြစ်ရပ်များမှာ ဖြစ်ပျက်ခဲ့နိုင်ဖွယ်ရှိကြောင်း ဆုံးဖြတ်လျှင် ပြန်လည်တည်မတ်ရေး ကမ်းလှမ်းချက်ကို ပေးပါလိမ့်မည်။

## ပြန်လည်တည်မတ်ပေးရေး ကမ်းလှမ်းချက်

သင့် လျှောက်လွှာကို စီမံဆောင်ရွက်ပြီးသည့်အခါ သင်သည် အဖြေကိုရှင်းပြထားသည့် စာတစ်စောင်ကို လက်ခံရရှိပါမည်။ အကယ်၍ သင်သည် အဖြေကို မကျေနပ်လျှင် သင့်အနေဖြင့် ပြန်လည်သုံးသပ်မှုတစ်ခုကို တောင်းဆိုနိုင်သည်။

အကယ်၍ သင့် လျှောက်လွှာမှာ အောင်မြင်လျှင် သင့်အား ပေးမည့်ငွေကြေးပမာဏကို အဆိုပါစာတွင်ဖော်ပြပါမည်။ ၎င်းစာတွင် သင့်အတွက်ရရှိနိုင်သည့် ဆွေးနွေးအကြံပေးကုစားပေးခြင်း (counselling) နှင့် စိတ်ပညာဆိုင်ရာ ဝန်ဆောင်မှုများ (psychological services) ကိုလည်း ဖော်ပြထားပါမည်။ အဆိုပါစာတွင် တာဝန်ရှိသည့် အဖွဲ့အစည်းထံမှ တုံ့ပြန်စာ (ကိုယ်ရေးကိုယ်တာ တိုက်ရိုက်တုံ့ပြန်စာ) ကို သင် လက်ခံရယူ လိုမလို ကမ်းလှမ်းပါလိမ့်မည်။

အဆိုပါစာတွင် ၎င်းကမ်းလှမ်းချက်ကို စဉ်းစားရန်နှင့် နောက်ထပ်ဘာလုပ်ရန် သင့်အား အထောက်အကူပေးမည့် ရရှိနိုင်သော အထောက်အပံ့ဝန်ဆောင်မှုများအကြောင်း အချက်အလက်များကို ဖော်ပြထားပါသည်။ အထောက်အပံ့ ဝန်ဆောင်မှုများတွင် သင် မည်ကဲ့သို့စားနေကြောင်းကို တစ်စုံတစ်ယောက်အား ပြောဆိုရန်လည်း ပါဝင်နိုင်ပါသည်။

## ပြန်လည်တည်မတ်ပေးရေး ကမ်းလှမ်းချက်ကို မည်ကဲ့သို့ လက်ခံရမည် သို့မဟုတ် ငြင်းဆိုရမည်

National Redress Scheme ကမ်းလှမ်းချက်ကို လက်ခံရယူရန်အတွက် သင်သည် လက်ခံကြောင်း စာရွက်စာတမ်းကို လက်မှတ်ရေးထိုး၍ ခြောက်လအတွင်း ပြန်ပို့ပေးရမည်။ အကယ်၍ သင်သည် ကမ်းလှမ်းချက်ကို ခြောက်လအတွင်း လက်မခံလျှင် ကမ်းလှမ်းချက်ကို ငြင်းပယ်ခဲ့ကြောင်း National Redress Scheme က ယူဆမည်ဖြစ်သည်။ ကမ်းလှမ်းချက်ကို လက်ခံရန်အတွက် ရက်ပေါင်း 30 ကျန်ရှိသေးသည့်အချိန်၌ သင့်ထံသို့ သတိပေးစာကို ပေးပို့ပါလိမ့်မည်။ အကယ်၍ သင် အချိန်ပိုမိုလိုအပ်လျှင် သင့်အနေဖြင့် ဤအချိန်ကာလကို တိုးမြှင့်ပေးရန် တောင်းဆိုနိုင်ပါသည်။

အကယ်၍ သင် ကမ်းလှမ်းချက်ကို လက်ခံရန် ဆုံးဖြတ်လျှင် ဆိုလိုသည်မှာ သင်သည်-

- တာဝန်ရှိသည့် အဖွဲ့အစည်းနှင့် မတရားပြုကျင့်မှုတွင်ပါဝင်ပတ်သက်နေသည့်လူများ (မတရားပြုကျင့်သူကို အမည်မဖော်ပြထားသော်လည်း) အပေါ် နောက်ထပ် တရားမဆိုင်ရာ တရားစွဲဆိုမှု လုပ်နိုင်မည် မဟုတ်ပါ။ ထို့ပြင်
- အဆိုပါ မတရားပြုကျင့်မှုအတွက် အဆိုပါ အဖွဲ့အစည်းထံမှ အနာဂတ်တွင် အခြား လျော်ကြေး အမျိုးအစား တစ်ခုခုကို ရထိုက်မည် မဟုတ်ပါ။

လက်ခံကြောင်း စာရွက်စာတမ်းကို လက်မှတ် မရေးထိုးမီ National Redress Scheme ၏ အခမဲ့ဖြစ်ပြီး သတင်းလျှို့ဝှက်စွာ လုပ်ပေးသည့် ဥပဒေအကြံဉာဏ်ကို သင် ရယူရန် အကြံပြုပါသည်။

ကမ်းလှမ်းချက်ကို ငြင်းဆိုရန်အတွက် သင်သည် ကမ်းလှမ်းချက်ကို ငြင်းဆိုကြောင်း ရေးသားထားသည့် စာရွက်စာတမ်းကို လက်မှတ်ရေးထိုးပြီး ပြန်ပို့ပေးရန် လိုအပ်ပါသည်။ ကမ်းလှမ်းချက်ကို ငြင်းဆိုသည့်အခါ သင်သည် အဆိုပါ မတရားပြုကျင့်မှုနှင့် ပတ်သက်၍ National Redress Scheme အရ နောက်ထပ် မည်သည့်လျှောက်လွှာကိုမျှ တင်သွင်းနိုင်မည် မဟုတ်ပါ။ သင်သည် အဖွဲ့အစည်းနှင့်ပတ်သက်၍ ရာဇဝတ်ဆိုင်ရာ အရေးယူမှု (ရဲထံတိုင်ကြားခြင်း) ကိုလုပ်နိုင်ပါသေးသည်။

## ပိုမိုသော အချက်အလက်များ အတွက်

National Redress Scheme အကြောင်း ပိုမိုသိရှိလိုသော အချက်အလက်များအတွက်

**www.nationalredress.gov.au** တွင်ကြည့်ရှုပါ သို့မဟုတ် National Redress Scheme ကို ဖုန်း

**1800 737 377** ဖြင့်ခေါ်ပါ။

အကယ်၍ သင် စကားပြန်တစ်ဦးကို အလိုရှိလျှင် ဘာသာပြန်နှင့်စကားပြန် ဝန်ဆောင်မှုဌာန (TIS National) ကိုဖုန်း

**131 450** ဖြင့်ခေါ်ပြီး National Redress Scheme ကိုဖုန်း **1800 737 377** ဖြင့်ဆက်သွယ်ပေးရန် သူတို့အား ပြောပါ။